

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

La Movado

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

Fondita en 1951 N-ro 837 novembro 2020

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ôsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
2-190, Sisaido, Tarami-tyô, Isahaya-si, Nagasaki, 859-0407,
MORIWAKI Yasumasa

ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU
Kannonmen 14-1, Kusiki, Kitanada-tyô, Naruto-si,
Tokushima-ken, 771-0371, KITANI Tomoko

ENHAVO

ネットも活用した第107回日本エスペラント大会.....	1-2
楽しい作文教室(111).....	塚本 猛 3
Kajero Libervola:<Honkongo> La leĝo por Ŝtata Sekureco	Miyazawa Naoto 4
初心者のための語尾なし単語の使い方(93) ...	相川 節子 5
対訳: 源氏物語 第21帖 少女(8) ...	紫式部 /belmonto 6-7
書評:『カロヤン・サフィロフ』シリーズ.....	8
第108回日本エスペラント大会 La Unua Informilo 9-12	
web サイト拝見(7).....	13
Pasporta Servo の40年(2).....	田平 正子 14
楽譜: La bebo de Gombe (ごんべさんの赤ちゃん).....	14
追悼: 前川治哉さんの郵趣活動.....	斎藤 幸道 15
Salono: 前川治哉と切手と梅棹忠夫.....	染川 隆俊 16
La Movado: 神戸エスペラント会総会ほか.....	16
2023年に延期されたSAT大阪大会について.....	17
訃報: 藤本達生さん.....	17
Vortkruca enigma/ 作文教室成績.....	18
Mikspoto/ 作文教室課題.....	19
KLEG事務局だより /Kurantaj Vortoj.....	19
編集ノート.....	20

ネットも活用した第107回日本エスペラント大会

9月20日(日)~22日(火)、名古屋市の「ウインクあいち(愛知県産業労働センター)」で第107回日本エスペラント大会が行われた。参加者は不在参加等を含め、閉会式時点で359人。

例年の日本大会なら国外からの参加者も多いのだが、今回は新型コロナウイルスの流行が続いているため、それが難しかった。また国内の参加申込者の中にも、長距離の移動を控えた人が少なかった。会場のある愛知県は緊急事態宣言を8月24日に解

除したばかりだった。

そこで活躍したのがネット会議のシステム。開会式や講演などのホール番組はもちろん、分科会の大部分でも、ネット中継が行われた。

懇親会など、いくつかの番組は中止された。

開会式

例年とは違って、まず感染予防のための注意事項が実行委員から告げられた。またネット視聴をしている参加者には、マイクを切るように呼びかけがな



された。

最初に“La Espero” 斉唱。正面のスクリーンに相川拓也さんが弾くピアノが映し出され、出席者は感染予防のため小声で歌った。黙とうでは、この一年間に他界した 16 人の名前が読み上げられた。

日本エスペラント協会（以下 JEI）理事長で大会会長でもある北川郁子さんのあいさつ、LKK（Loka Kongresa Komitato、大会名古屋委員会）委員長山口真一さんのあいさつが続いた。世界エスペラント協会理事 So Jinsu さんはネット越しにメッセージを送ってきた。

シンポジウムと講演

シンポジウム「日韓の人々の絆のために — エスペラントがやってきたことと出来ること」は第一日目に行われた。基調講演は山田寛人さん、パネリストは北川郁子さん、間宮緑さん、Ho Song さん。間宮さんは文書による発言、韓国の Ho Song さんはネット中継での参加。歴史認識の違いをエスペラントで議論する場を体験したこと、支配を受けた当事者の側の声を直に聞いたことは有意義で、出席者が考えをより深める機会になったと思われる。

講演は 2 日目と 3 日目にわたって行われた。インドネシアの Syauqi Ahmad さんによる“Esperanto kaj mi”、ハンガリーの Márkus Gábor さんによる“Sonoro de amo kaj saĝo”、Huang Yinbao (Trezoro) さんによる“Unesko kaj Esperanto”。小坂賞受賞講演は佐々木照央さん。講演はいずれもエスペラントによる交流やエスペラントの普及活動にかかわることをテーマにしていた。

大会大学

大会大学も 2 日目と 3 日目に行われ、多彩な分野の専門家が講演した。川良日郎（かわらひろ）さんの“Kies historio?: pri historiaj teorioj”、田渕八州雄さんの“De la angla-instruado ĝis Esperanto-instruado”、山野裕さんの“Scienco pri sapo kaj sapveziko”、大信田丈志（おおしただけし）さんの

“Historio de kilogramo”、木村護郎クリストフさんの“Re-paciĝo kun najbaraj landoj-germanaj spertoj kaj orientaziaj eblecoj”、野口達也さんの“Serĉante originon de materio kaj fortoj”。キログラムやシャボン玉といった日常見る物にかかわる物理学の面からの説明がある一方で、ドイツが近隣諸国と終戦後どう和解したかを知るといふ、社会問題に直結した話も。

公開番組

1 日目の夜、公開番組「オカリナの夕べ」が行われた。女性グループ「ポーネ・アミーケ」による四重奏で、「コンドルは飛んでゆく」など 9 曲が演奏され、聴衆はオカリナの澄んだ音を楽しんだ。グループ名はイタリア語とのこと。

閉会式

LKK 委員長の山口真一さんが、参加者の人数や公開番組への一般市民参加について報告。大会旗が山口さんから、第 108 回大会開催地である広島エスペラント会の忍岡妙子さんに手渡された。

大会サロン

大会サロンでは JEI の書店のほか、5 つの団体や個人が展示や販売をした。書店では感染予防のため現金を扱わず、代金は郵便振込とした。

ネット中継をささえた人たち

大会で使われたネット会議システムは Zoom と Discord。会場外にいる講師がネット越しに講演し、自宅にいる参加者はネットで講演や会場の質疑応答を聞いた。事前の準備や当日の機器の操作、発信者のチェックにボランティアが活躍した。

検定試験

JEI 検定試験では、1 級から 4 級まで 10 人が受験した。

番外の遠足

大会終了後、永瀬義勝さんの案内で 11 人が名古屋エスペラントセンターを見学した。



小坂賞を受賞した佐々木照央さんの講演

2020.11



閉会式で実行委員と helpantoj があいさつ



①ミコが空っぽの部屋の中でじっと座っている。

【訳例 1】 Miko sidas senmove en malplena ĉambro. (水渡, 松村, CA)

【訳例 2】 Miko sidas senmove en ĉambro senmeblita. (Ivajo) ⇨ 解説

【訳例 3】 Miko sidas senmove en la vaka ĉambro. (Celejo, Haveno)

「ミコ」は Miko でいいでしょう。第 100 回世界エスパーント大会直前までの 20 年間家にいた行儀の良い猫でした。「空っぽの部屋」は、家具や調度品などが何も見当たらない部屋のつもりでしたが、使われてなくて誰もいない部屋かも知れませんね。malplena (からの) や vaka (空いている) も考えられます。

訳例 2 は senmeblita を使っていますが、家具がないのであれば nemeblita や senmebla (家具なしの) が使えるでしょう。家具をどかしたのであれば、-ig を使って動詞化後に受身形にした senmebligita (家具を取り払った) だと思えます。

「じっと」は、動かないで静かにしている様子ですから、senmove (動くことなく) が使えるでしょう。ankoraŭ (いまだに) を使った訳例がありましたが、この課題は、いま動かないでいるというだけなので少し違うと思えます。

②私はミコに何か悪いことが起こったのではと疑う。

【訳例 1】 Mi suspektas, ke io malbona okazis al Miko. (Drako, ikona, 松村, CA, Ivajo)

【訳例 2】 Mi suspektas, ke ia malbono okazus en Miko. (Celejo) ⇨ 解説

【訳例 3】 Mi suspektas, ĉu io malbona okazis al Miko. (ヒー坊) ⇨ 解説

「何か悪いこと」は io malbona や ia malbono でいいでしょう。「起こる」には okazi (起きる) が使えます。「疑う」には suspekti ion (推測する、疑う) や dubi (真実ではないと思う、疑う) がありますので使い分けが必要です。

訳例 2 では ke 節に仮定法を使っています。しかしこの文は、ある事項を述べておいて、これが事実だろうと「疑う」という流れです。事実だろうと述

べる以上、仮定法は似合わないと思えます。

訳例 3 の疑問節も同様です。suspekti を使うのは、それが事実だろうと思っている場合ですから、ĉu のような疑問節は使えません。dubi では事実かどうかを疑っているので、疑問節を使ったり、従属節で仮定法を使うこともあります。

③「家に帰ろう」と声をかける。

【訳例 1】 Mi alvokas al ĝi, “Ni revenu hejmen!” (Haveno)

【訳例 2】 Mi vokas al ĝi “ni reiru hejmen.” (CA)

【訳例 3】 “Ni revenu hejmen,” mi vokas. (komo に変更: 松村)

【訳例 4】 Mi alvokas ĝin reveni hejmen. (Celejo) ⇨ 解説

句読法 (interpunkcio) は原文通りにする方針ですが、鉤括弧は和文用なので、欧文用の citilo 二重引用符に替えています。また、次に地の文 (会話以外の文) が続く場合、引用文内の fina punkto (句点) は komo (読点) に替えています。

「家に帰る」は reiri hejmen、reveni hejmen で表現できるでしょう。「声をかける」には voki (呼ぶ)、diri (言葉を口に出す)、paroli (話す) などが考えられます。なお alvoki (呼びかける) は voki の強調です。

訳例 4 は alvoki iun (呼び寄せる) を使った訳例です。家に帰ろうとして猫を呼び寄せるのでしょうか。引用符がなければ、このような解釈もいいと思えます。用例に li vokas la akvon de la maro (彼は海の水を呼び寄せる) や voki sian hundon, fajfante (口笛で犬を呼び寄せる) などがあります。

④そして私は夢から目覚める。

【訳例 1】 Kaj mi vekigās el la songo. (ヒー坊)

【訳例 2】 Kaj mi vekigās el songo. (Drako, 水渡, CA, Ivajo)

【訳例 3】 Tiam mi vekigis el la songo. (ikona)

「夢」は songo (夢)、「目覚める」は vekigi (目が覚める) が使えます。私はよく夢を見ますが、夢の中で夢だと気付くことができません。この夢を見たのはミコが亡くなって 3 ヶ月後の 10 月 18 日だったのですが、目覚めてやっとそれに気付きました。songi ion (夢を見る) の用例には trasongi sian vivon (一生を夢のように過ごす) があります。

成績は p.18、新しい課題は p.19

<HONKONGO>
La Leĝo
por Ŝtata Sekureco

MIYAZAWA Naoto (Sapporo)

中国の全国人民代表大会（全人代）は、言論の自由と人権を認めると約束してきた香港に、7月1日から国家安全法を適用すると決めた。

La 30-an de junio, 2020, Konstanta Komitato de Tutlanda Popolrepresenta Kongreso (Tutlanda Popola Kongreso) de Ĉina Popola Respubliko aprobis unuanime La Leĝon por Gardi Ŝtatan Sekurecon en Honkongo (La Leĝo por Ŝtata Sekureco). La Leĝo, en kiu plej severa puno estas dumviva puno, estis aplikita tuj en la sama tago je la 11-a nokte. Tiu decido estas fakta ŝtatrenverso sensanga al Honkongo fare de reĝimo *Xi Jinping* (習近平).

La sekvanta tago, la 1-a de julio estas la 23-a datreveno de redono de honkonga suvereneco al Ĉinio el Britio. Ekde 2003 demokrata movado en Honkongo ĉiujare manifestacias honkongan straton. En la 1-a de julio kvankam honkonga polico malpermesis la manifestacion, almenaŭ kelkmil civitanoj manifestaciis kaj 370 manifestaciantoj estis arestitaj. 10 el arestitoj estis suspektitaj tro tuje per La Leĝo por Ŝtata Sekureco kial ili havas flagojn por sendependeco de Honkongo ktp. Per diversaj agadoj, honkongaj civitanoj sukcesis haltigi invadon de armeo de reĝimo *Xi Jinping*, sed ili frontas novan staton kvazaŭ sub sieĝostato.

En 2020, en la 13-a Tutlanda Popola Kongreso (ŝtata parlamento per malrekta elekto) popolaj reprezentantoj diskutis aplikon de la leĝo por ŝtata sekureco en ĉeflanda Ĉinio al Honkongo.

En la 28-a de majo, ili

aprobis la aplikon al Honkongo. La rezulto de la voĉdono estis aprobo: 2878, malaprobo: 1, sindeteno: 6. Estas 36 reprezentantoj de Honkongo en Tutlanda Popola Kongreso. Oni esploras tiun kiu voĉdonis por la mal-aprobo. La 30-an de julio, ĉ. 200 membroj de Konstanta Komitato de Tutlanda Popola Kongreso en kiu unu honkonga reprezentanto kiu havas rajton voĉdoni kaj kelkaj honkongaj reprezentantoj kiuj ne havas rajton voĉdoni decidis unuanime La Leĝon por Ŝtata Sekureco. Honkonga Parlamento neniam diskutis la leĝon kvankam en la parlamento por ĉiniaj parlamentanoj estas plimulto per stranga sistemo de honkonga baloto.

La Leĝo por Ŝtata Sekureco havas 4 kategoriajn regulojn pri krimoj.

1. Dividi la ŝtaton
2. Renversi ŝtatan reĝimon
3. Agado per teroro
4. Damaĝi ŝtatan sekurecon kune kun forto de fremdlando aŭ ekster teritorio de Honkongo.

Tiuj krimoj eblas apliki arbitre, kaj ĵurnalistoj raportas ke la leĝo aplikos eĉ al eksterlandanoj.

Honkongaj aktivistoj kaj grupoj kiuj agadas entuziasme kun intenco por sendependeco de Honkongo, falas en grandan konfuzon. Iuj preparas transfuĝi el Honkongo, iuj malfondas grupojn sendependemajn, iuj deklaras eksigojn el la grupoj sendependemaj, kaj aliuloj haltigi publikajn agadojn por sendependeco kaj koncentrigi agadon por tiu elekto de honkonga parlamento kiu originale estis planita en septembro 2020.



初心者のための

語尾なし単語の使い方 (93)

相川 節子

相関詞 (26) *kiam* (続き)

前号の説明の繰り返しになりますが、-am グループは時間あるいは時刻を表す単語です。

kiam は「いつの時点で」あるいは「いつの期間に」を尋ねる疑問詞として使います。

“*Kiam komenciĝos la prelego?*” “*Je la deka horo.*”

(「講演はいつ始まるのですか」「10時です」)

“*Kiam vi loĝis en Jokohamo?*” “*Mi loĝis tie dum mia studenteco.*”

(「横浜に住んでいたのはいつですか」「学生時代に住んでいました」)

“*Ĝis kiam konsum-imposto en Japanio estis kvin procentoj?*” “*Ĝis la jaro 2014.*”

(「日本の消費税が5パーセントだったのはいつまでですか」「2014年までです」)

Mi ne scias, kiam li venos.

(「彼がいつ来るか、わたしは知りません」)

疑問詞としての *kiam* は日本語話者にも難しくありません。

kiam の二つめの使い方として、「～する時」「～した時」と訳される使い方があります。品詞としては接続詞になります。

Kiam ŝi estis dek-jara, ŝia patrino forpasis.

(「彼女が10歳の時、母親が亡くなりました」)

Mi atendos vin sur la kajo, kiam la trajno atingos la stacion.

(「列車が駅に着くとき、駅のホームでお待ちします」)

Post kiam mi gastigis alilandan esperantiston en mia domo, miaj gepatroj simpatias Esperanton.

(「外国のエスペ란ティストを家に招いた時から、両親はエスペラントに共感をもってくれています」)

Antaŭ kiam mi aĉetos grandan televidilon, mi devas ordigi la ĉambron.

(「大型テレビを買う前に、部屋を整理しなくては」)

Ordinare mi skribas “vi”, kiam mi parolas al unu persono familiare, kaj “Vi”, kiam mi parolas al multaj personoj aŭ al unu persono

La Movado 837

kun respekto.

(「わたしが親しい人に呼びかける時は普通 “vi” と書きます。そして、多数の人に呼びかけるとき、あるいは尊敬する相手に呼びかけるときは “Vi” と書きます」)

ちょっと長い引用ですが、これはザメンホフの文章です。ザメンホフは文頭以外でも大文字の *Vi* を使うことがありました。それについてあるエスペ란ティストからの質問に答えたのがこの引用文です。つまりザメンホフは大文字の *Vi* と小文字の *vi* を使い分けていたのです。ただ、これはエスペラントの文法とは無関係な個人の習慣なので、ほかの人が真似をする必要がない、とも言っています。

余談ですが、ザメンホフの大文字の使用法でわたしたちが使わないものがほかにもあります。例えば月の名前、*januaro*、*februaro* などですが、ザメンホフは *Januaro*、*Februaro* と書いていました。おそらく、語源が固有名詞であることからヨーロッパの民族語では大文字を使う習慣があり、その習慣をエスペラントにそのまま取り入れたのでしょう。現在のエスペラントでは普通名詞扱いとして小文字で始める人がほとんどですが、大文字派もいます。どちらも間違いとは言えません。

ただ、月と違って曜日の名前はザメンホフも小文字を使っていました。

kiu や *kie* と同じように、*kiam* も関係詞として使われます。

En la tago, kiam lia infano naskiĝis, okazis la tertremo.

(「彼女の子どもが生まれたその日にあの地震が起きました」)

Tiam, kiam la homoj ne sciis pri elektro, ili kredis, ke fulmotondron okazigas dio.

(「人が電気を知らなかった時代、雷を起こすのは神だと人は信じていました」)

Antaŭ dek jaroj, kiam mi finis la tutan kurson de la lernejo, ni plantis la arbon.

(「私が学校を卒業した10年前、私たちはあの木を植えました」)

kiam が関係詞として使われるとき、先行詞は名詞だったり副詞だったり、時には副詞句であったりすることがわかります。

El “Rakontaro Genĝi”, 11-a jarcento

21 Dancistinoj – Wotome – (8)

源氏物語 第21帖 少女をとめ

eljapanigis belmonto

Li donis fluton al la junulo, kiu ekblovis ĝin en tre juna kaj ĉarma etoso kun intereso. Paŭzigante ludi kotoojn dume, la Ministro frapis sian mantabulon taktante ne troige, kaj kantis sajbaron*: *vesto kolora je lespedezo*. Li diris:

“Via patro la Ĉefministro ankaŭ havas fortan intereson al ĉi tia ludado, kaj evitis okupatan politikan oficon. Certe, ankaŭ mi volas pasigi tagojn en ŝatata afero en ĉi tiu amara socio.”

Kaj ili drinkis tasetojn da sakeo. Post mallumiĝo oni metis fajron ĉe olelumigiloj, kaj oferis rizojn en varma akvo kaj fruktojn al ĉiuj ĉeestantoj. La Ministro lasis sian filinon transiri al malproksima ĉambro. Li intence metis distancon inter la gejunuloj, kaj eĉ ne volis Vesperan Nebulon aŭdi ŝian koto-ludadon. Nun, li deziris edzinigi ŝin al la Kronprinco, kaj tial firme tenis vandon inter ambaŭ. Longeservantinoj ĉe la Grandsinjorino, sciantaj ilian rilaton, murmuris:

“Ŝajne okazos ia bedaŭrinda afero al ili.”

13) la Meza Ministro ekscias ilian rilaton

La Meza Ministro ŝajnis foriron el la domo, sed fakte li restis ĉe iu amatino en la domo kaŝe. Survoje de silenta pasado sin malgrand-igante, li aŭdis servistinojn konfidenci mallaŭte. Li atente aŭskultis kaj eksciis, ke ili murmuris pri li mem.

“Li afektas klerulon, sed estas simple dorlotema patro. Nepre okazos bedaŭrinda afero baldaŭ. Ne kredebla estas la diro: Ĉiu alia krom patro konas sian infanon.”

Ili tuŝetadis reciproke.

“Mirinda fakto! Kia malatento mia! Mi

とて、御笛奉りたまふ。いと若うをかしげなる音(ね)に吹きたてて、いみじうおもしろければ、御琴どもをばしばしとどめて、大臣、拍子(はうし)おどろおどろしからずうち鳴らしたまひて、「萩が花ざり」などうたひたまふ。

「大殿も、かやうの御遊びに心とどめたまひて、いそがしき御政(まつりごと)どもをばのがれたまふなりけり。げに、あぢきなき世に、心のゆくわざをしてこそ、過ぐしはべりなまほしけれ」などのたまひて、御土器(かはらけ)まゐりたまふに、暗うなれば、御殿油(おほむとなぶら)まゐり、御湯漬(ゆづけ)くだものなど、誰も誰も聞こしめず。姫君はあなたに渡したてまつりたまひつ。しひてけ遠くもてなしたまひ、御琴(こと)の音(ね)ばかりをも聞かせたてまつらじと、今はこよなく隔てきこえたまふを、

「いとほしきことありぬべき世なるこそ」と、近う仕うまつる大宮の御方のねび人どもささめきけり。

大臣出でたまひぬるやうにて、忍びて人にもものたまふとて立ちたまへりけるを、

やをらかい細りて出でたまふ道に、かかるさごとさめき言(ごと)をするに、あやしうなりたまひて、御耳とどめたまへば、わが御上(うへ)をぞ言ふ。

「かしこがりたまへど、人の親よ。おのづからおれたる事こそ出で来(く)べかめれ。子を知るはいふは、そらごとなめり」などぞつきしろふ。

「あさましくもあるかな。さればよ。思ひ寄らぬ

ne sentis ne-suspekta pri ilia rilato, sed mi indulge vidis, pensante ilin ankoraŭ infanoj. Kiel amara estas la socio!”

Li bone komprenis la nunan situacion, kaj eliris de tie senbrue. Baldaŭ aŭdiĝis impona voĉo de heroldo.

“Surprize! Li eliras nun! En kiu virina ĉambro li kaŝis sin? Li restas ankoraŭ amfrivola.”

Servistinoj en sekreta murmurado embarasiĝis kaj rigardis vizaĝojn reciproke.

“Kiam ni flaris bonodoron de vesto, ni kredis, ke la junulo Vespera Nebulo preterpasas. Ho, terure! Ĉu Ministro aŭdis nian sekretan babilon? Li havas rigoran karakteron.”

La Meza Ministro pensadis dum vojirado:

“Se mi pensas simple nur pri ilia rilato, tio ne estas bedaŭrata, kaj oni ankaŭ kredos, ke tio estas nemalofta ordinara geedziĝo. Mi estas en doloro, ke la Ĉefministro flanken puŝis la *niogon Kokiden*, kaj pro tio mi esperis, ke post enpalaciĝo de ĉi tiu filino, ŝi superos alian virinon kaj havos ŝanĉon fariĝi la Mikadino. Kia bedaŭro!”

Lia rilato kun la Ĉefministro estis tre intima de antaŭe kaj nun, sed en okazoj de potencokonfliktoj ili kontraŭstaris. Tian malharmonion li rememoris kaj fariĝis malserena. Li apenaŭ dormis tra la nokto.

“La Grandsinjorino, ankaŭ ŝi konos ilian intiman rilaton, tamen, ĉar Vespera Nebulo estas la nepo dorlotata pli ol ĉiu alia, ŝi lasis ilin laŭ ilia plaĉo...”

Li prenis la babiladon de la servistinoj tre malagrable, kaj lia koro sovaĝiĝis. Li ne plu subpremis sian pasion en lia krude strikta karaktero.

(daŭrigota)

* sajbaro = popolkanto.

ことにはあらねど、いはけなきほどにうちたゆみて。
世はうきものにもありけるかな

と、けしきをつぶつぶと心えたまへど、音もせで出でたまひぬ。御前駆(さき)追ふ声のいかめしきにぞ、

「殿は今こそ出でさせたまひけれ。いづれの隈(くま)におはしましつらん。今さへかかるあだけこそ」と言ひあへり。ささめき言の人々は、

「いとかうばしき香(か)のうちそよめき出でつるは、冠者(くわざ)の君のおはしつるところこそ思ひつれ。あなむくつけや。後言(しりうごと)やほの聞こしめしつらん。わづらはしき御心を」とわびあへり。

殿は道すがら思すに、

「いと口惜(くちを)しくあしきことにはあらねど、めづらしげなきあはひに、世人も思ひ言ふべきこと。

大臣(おとど)の、しひて女御をおし沈めたまふもつらきに、わくらばに、人にまさることもやとこそ思ひつれ、ねたくもあるかな」

と思す。殿の御仲の、おほかたには、昔も今もいとよくおはしながら、かやうの方にては、いどみきこえたまひしなごりも思し出でて、心うければ、寢覚(ねざ)めがちにて明かしたまふ。

「大宮をも、さやうのけしきは御覧ずらんものを、世になくかなしくしたまふ御孫(むまご)にて、まかせて見たまふならん」

と、人々の言ひしけしきを、めざましうねたしと思すに、御心動きて、すこし男(を)々しくあざやぎたる御心には、しづめがたし。

(続く)

『カロヤン・サフィロフ』シリーズ

津田昌夫 (愛知県)

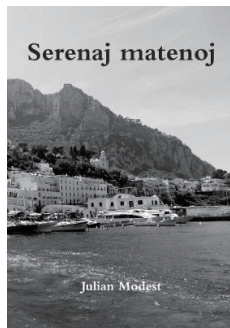
《エスペラント図書、読書辞典》の資料より。

【カ】 カロヤン・サフィロフ警視：海港を持つ、人口数十万人の地方都市、Burgo の警視。45 歳。すでに 25 年間、警察勤務。ギムナジウムで生物学を教えている妻（ミラ）と、来年は大学生になる一人娘（グレタ）がいる。Burgo 市勤務中に解決した 2 件の殺人事件（「女子高生殺人事件」と「著名起業家殺人事件」）と、人口 200 万人の首都 Serda へ栄転後に担当した殺人事件（「自動車事故偽装事件」）を解決。それぞれが短編小説として出版されている。結果的に、政界のスキャンダルを暴くことになった事件で、捜査の打ち切りを上司から言い渡され、職を辞す。今後の私立探偵としての活躍が期待される。

【ユ】 ユリアン・モデスト：1952 年生まれ。『カロヤン・サフィロフ』シリーズの生みの親。ブルガリアのソフィア市に生まれる。「Vojaĝo en Esperanto-lando」に、名作「Aŭtuna rendevuo」が取り上げられるなど、易しいエスペラントで書かれる短編小説の名手として知られる。

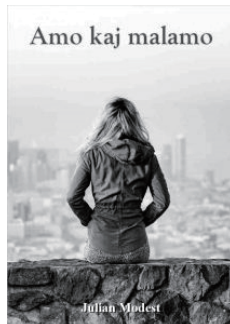
“Serenaj matenoj (2018)”

美しく、頭もよくて詩作もする高校生のクララが学校からの帰途、行方不明となる。携帯もつながらない。両親からの届出に対応したサフィロフが、交友関係や残された詩の内容を手掛かりに捜査を開始する。やがて、漁師が別荘地の海岸でクララの死体を発見し、事件は急展開。高校の国語教師を自白に追い込む。



“Amo kaj malamo (2019)”

Burgo 市の高級住宅地に住むブラーメンは、若い頃の遊び友達とのレストランの共同経営で成功し、経営権を譲って得た資金で投資を重ね財を成した起業家である。彼の 40 歳の誕生日のパーティーがはねたあとの深夜、庭に「10 万ユーロを払わなければ子供



たちの命が危ない」といった文面の脅迫状が投げ込まれた。一週間後、金策に首都の銀行へ赴く途中の車中にブラーメンの射殺体が見つかる。その数日後には秘書だった女性も犠牲に。着々と利権を獲得しのし上がっていったブラーメンに不満を抱いた者の仕業か、それとも何かほかに恨まれる理由があったのか？

“Ne serĉu la murdiston! (2019)”

首都 Serda の警察署に着任早々、サフィロフは上司から殺人事件の担当を命じられる。被害者は 20 歳くらいの女性。急坂を曲がりきれずに起きた自動車事故に見せかけてはいるが、ブレーキに細工の後があり、事故後に誰かが火をつけた可能性もあった。車の持主や交友関係の聞き込みから、被害者が時の内務大臣の愛人であったことを突き止める。しかし、突然、上司から捜査の打ち切りを命じられる。サフィロフは職を辞する決意を固める。



資料作成者のコメント：「警察小説」を読む楽しみの一つは謎解きへの挑戦。しかし、モデストさんの作品が提示する謎はどれも単純で、そのつもりで読むと期待が裏切られる。日常生活の中で使われるエスペラントの勉強のためと思って読むのが良い。例えば、「高層マンション」、「馬鹿なこといわないで」、「結婚していらっしゃる?」、「ネットで電話番号を調べる」、「仕事で出張?」、「お持ちの車のメーカーは?」、「テレビでサッカーを見る」、「コーヒーを飲んでいるヒマはない」、「何か新しいことは?」などは、モデストさんの作品中では、「multetaĝa domo」、「ho, ne fantaziu」、「ĉu vi havas familion, infanojn?」、「En interreto, mi facile trovas la telefonnumeron」、「ĉu vi ofice veturas?」、「kia estas la marko de via aŭto?」、「mi sidis en fotelo antaŭ la televidilo kaj spektis futbalmatĉon」、「mi ne havas tempon kafumi」、「kio novas?」だ。

モデストさんはロマンチスト。天候や季節の移り変わりの自然描写や、老若を問わない男女間の淡い恋心をえがく筆致は抜群で、それらは「モデスト節がまた始まったな」と、私は思いながら読む個所である。この 3 冊、エスペラントを愛する人たちへのモデストさんからの贈り物である。



La 108-a Japana Esperanto-Kongreso

en Hiroŝimo

La 18-a, 19-a, 20-a de septembro 2021

第 108 回

日本エスペラント大会

(広島市)

日 時: 2021年9月18日(土), 19日(日), 20日(月・祝日 敬老の日)

会 場: アステールプラザ (広島市中区加古町 4-17 電話 082-244-8000)

主 催: (一財)日本エスペラント協会, 広島エスペラント会

後 援: 広島県, 広島市, 広島県ユネスコ連絡協議会, (公財)広島平和文化センター, 中国新聞社.

(申請予定) (独法)国際交流基金, (社)日本ユネスコ協会連盟, (社)日本ペンクラブ, 広島県教育委員会, 広島市教育委員会, NHK 広島放送局, 朝日新聞社, 毎日新聞社, 読売新聞社 他

大会テーマ: **La mondon ligas animoj de Hiroŝimo** ヒロシマの心を世界へ

「暗雲を突き抜けて 青空へ」外国に旅して帰るときに空から見る日本は一面の雲の下、戻って行く日常生活は制約に縛られた閉塞社会、ということがあります。しかし、雲の上にはいつも青空があり、太陽が輝いていることを私たちは忘れないでいます。

新型コロナウイルス対策で外出自粛が続き、もともとは自由だった、信頼と愛に支えられて解放された自分に戻って生活したいと思うことがあります。ひとびとのヨコの結びつきが広がり、行動の変容が始まっています。オンライン生活が急激に普及しています。

ひとびとがヨコに無数に交流して、お互いの違いを認め合うことで共に生きる世界こそ、究極の世界平和に至ることを私たちは知っていて、そのために共通語エスペラントを使っています。

2021 年日本大会ではエスペラントを初めて知った方にも楽しんでいただける番組をあれこれ用意しました。自由にはしごしてください。むろん、実用レベルの多彩な分科会にも参加自由です。

すでに学習を続けている方には多様な社会生活でエスペラントの使用がどこまで進んでいるか、到達点を見ることができる分科会「英語の必要性和エスペラントの価値」「オンラインでエスペラント」、JEI「研究発表会」、「アジアのエスペラント運動」ほかお勧めです。数十年来のエスペランチストは旧友と出会い、初めての方には新しい世界が広がる分科会は「SAT の会」「EPA の会」ほか、お楽しみ番組「堀さんの部屋」があります。

大会テーマ「ヒロシマの心を世界に」による一般公開講演会と分科会「被爆体験伝承講話」「原爆ドームとバウムクーヘン」は広島ならではの番組です。「ヒロシマの心」とは世界中のひとびとが決して、再び核戦争の犠牲者にならないように願い、そのために行動する意志です。原爆の実相をエスペランチストが最初に 1952 年に、そして以降も世界に知らせてきました。原爆資料館ガイドにエスペラントを使用している実際を大会遠足 2 (予約先着 15 人限定) で経験してみてください。

第 108 回日本エスペラント大会実行委員長 忍岡妙子

〔主なプログラム (予定) 〕

9月18日(土) 受付 12:00～ 多目的スタジオ (2階)

公開講演 13:00～14:00 「ヒロシマを生き抜いて」^{きりあけ}切明千枝子さん

被爆証言者が語る軍都広島の実態とその壊滅はヒロシマを象徴する。
エスペラント訳文配布。

公開講座 14:10～15:00 動画と30分講座「エスペラントの話」ILEI

開会式 15:10～

分科会 16:30～18:00

「会話回転寿司」自由サロン、「被爆伝承講話」忍岡妙子さん、「EPAの歴史と今」

「英語の必要性とエスペラントの価値」山川修一さん

エスペラント歴50数年、英語通訳歴30数年の経験から。

「ビンゴあり ミステリアで楽しい堀さんの部屋」堀泰雄さん、ほか

晩餐会 18:30～「リバーズガーデン」当日先着150人まで、大会場隣接

9月19日(日)

分科会 9:10～18:00

「野田淳子ミニコンサート」(9:10開場、9:30～12:00)

「原爆資料館エスペラントガイド」忍岡妙子さん

「原爆ドームとバウムクーヘン」小阪清行さん

「今日のアジアのエスペラント運動」

「オンラインでエスペラント」スマホからZoomまで

「世界の“イロハ”はひとつになる EPAの会」「Sennaciuloを読む会」

「SATの会」「仏教徒とエスペラント」「キリスト者とエスペラント」

「広島風お好み焼き」料理会、「文芸コンクール入賞作品を聴く会」

「RHの会」「小坂賞受賞者講演」「JEI学力検定試験(予定)」

「JEI研究発表会」「JEI会員総会」「エスペラント会懇談会」ほか

16:10～18:00 出版記念講演「斎藤秀一とその時代」萩原洋子さん

18:10～20:00「動画コンクール応募作品鑑賞会」「広報入門」

18:00～ 夕食散歩 広島風お好み焼き「お好み村」行、徒歩20分自由参加。

9月20日(月・祝)

分科会 9:10～11:00 「歌う会」「宮島の歴史と見所」観光説明会、ほか

閉会式 11:10～11:40

大会遠足1 13:00～路面電車「原爆ドーム前」→「宮島口」下車、フェリ-5分。

14:00～16:00 宮島観光、現地解散。

大会遠足2 13:00「原爆資料館」前集合、予約先着順、専用イヤホン使用、

エスペラントガイド、平和公園碑巡り。現地解散14:30 および16:00。

※分科会・ブースの募集の詳細は、第2報でお知らせします。

◆大会参加費など

(単位は円)

大会参加費	期限→	3月末	6月末	7月～	備考(○印 大会記念品・報告書あり)
① 一般		5,500	6,000	7,000	○
② 初回参加者		3,500	4,000	5,000	○「運動年鑑」記載のエスペラント団体会員対象
③ 障害者		3,000	3,000	4,000	○
④ 家族(同居者)		2,500	3,000	4,000	大会記念品希望者は①でお申込みください
⑤ 青少年A(18～35歳)		2,500	3,000	4,000	○ 1986/4/2～2003/4/1生まれ
⑥ 青少年B(17歳以下)		1,000	1,000	1,500	○ 2003/4/2以降生まれ
⑦ 青少年C(17歳以下)		無料			○ 2003/4/2以降生まれ
⑧ 来日旅行者			2,000		○ ⑥・⑦も選択可
⑨ 不在参加			3,500		○ 実参加へ切替は申込時の金額との差額を追加
オプション	記念写真	1,000			最終日にお渡しします。各自お持ち帰りください。
	晩餐会	5,000			18日(土) 18:30～

●JEI学力検定試験 1級 6,000, 2級 4,500, 3級 3,000, 4級 1,500

※①～⑨の大会参加費は、主催者の責に帰すべき事由による開催中止の場合を除き、原則として払い戻しはいたしません。オプションの費用は、8月末までに限り、返金手数料500円を控除し返金します。

〔大会記念品〕 “Promenado en Hirošimo” (“Vojađo en Hirošima” 改訂版)

〔宿泊〕 ① 国際青年会館(会場内) 各自ご予約ください。予約締切 2021年7月31日
2泊限定 シングル 6,020円・ツイン1名あたり 5,190円(税込)
TEL: 082-247-8700 (「エスペラント大会参加」と申し出ること)

② 広島市文化交流会館(大会場に隣接)
シングル 8,680円(2人使用の場合1名あたり 6,330円)(税込)
60歳以上20%引き、大会団体予約のため、お申し込みはメールで
osioka@mua.biglobe.ne.jp まで。

その他、大会場近くに、ホテルエスプル、相鉄グランドフレッサ、ホテル呉竹荘など。

〔大会会場〕 アステールプラザ4階 広島市中区民文化センター

<http://h-culture.jp/access/> 広島駅南西3.5km。路面電車、バスまたはタクシー利用。
昼食には、会場内および隣接にレストラン2軒、直近にコンビニ2軒ほかがあります。

◆参加申込みは、[郵便振替 00130-4-744162 日本エスペラント大会A]へ。

2020年10月以降、「振替」到着後、2週間をめぐりにメールで確認書をお送りします。

〔連絡先〕

- ・日本エスペラント大会事務局
162-0042 東京都新宿区早稲田12-3 一般財団法人日本エスペラント協会内
メール: jek2021@jei.or.jp お問い合わせは主にメールで
TEL: 03-3203-4581 FAX: 03-3203-4582 ホームページ: <https://www.jei.or.jp/>
- ・LKK事務局: ひろしまエスペラントセンター(HEC) ※2021年4月以降

La 108-a Japana Esperanto-Kongreso en Hiroŝimo

Dato: la 18-a, 19-a, 20-a de septembro 2021

Kongresejo: JMS Aster Plaza (ties Kultur-Centro Naka en la 4a etaĝo japansenca)

Malpli ol kvar kilometroj sud-okcidente de la stacidomo Hiroshima.

Necesas 15 minutoj per taksio aŭ pli per aŭtobuso aŭ tramo

Kongresa Temo: " *La mondon ligas animoj de Hiroŝimo* "

Animoj de Hiroŝimo estas volo agadi kun la celo kaj la deziro, ke neniu en la tuta mondo fariĝu viktimo de nuklea milito. Rilate al la temo okazos publika prelego, faka kunsido "heredo de la travivo" k.s. Ne mankos kutimaj programeroj k. lokaj specialaĵoj.

Ĉefaj programeroj (provizoraj)

La 18-an de septembro (sabate)

Akceptejo: ekde 12:00,

Publika prelego (ekde 13:00), Inaŭguro (ekde 15:10), Fakkunsidoj (ekde 16:30) ,

Vespere: Komuna Bankedo (ekde 18:30)

La 19-a de septembro (dimanĉe)

Fakaj kunsidoj (ekde 9:10)

La 20-an de septembro (lunde)

Antaŭtagmeze: Fakaj kunsidoj (ekde 9:10)

Solena fermo (ekde 11:10)

Ekskursoj (ekde 13:00) Eks.1: Turismo en Miyajima [mijaĝima]),

Eks.2: Pacmemoriga Muzeo Hiroŝima.

Memoraĵo: libro "Promenado en Hiroŝimo"

Kotizoj: Vojaĝanto al Japanio el eksterlando 2 000 enoj

Loĝanto plenaĝula en Japanio

5 500 enoj (ĝis la fino de marto 2021)

6 000 enoj (ĝis la fino de junio 2021)

7 000 enoj (depost la komenco de julio 2021)

Pri ceteraj kotizoj (handikapulo, unuafojulo, junulo, morala partopreno, ktp) demandu al Japana Esperanto-Instituto (vidu informon malsupran piednotan).

Loĝado: Petu rete al JEI, Prezentota estas rezervita loĝejo aŭ listo de proksimaj hoteloj.

Foto: 1 000 enoj

Tagmanĝo: Proksimas du restoracioj kaj du oportunaj vendejoj.

Pri detaloj havu kontakton kun Japana Esperanto-Instituto

/ JP-162-0042 Tôkyô-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3

retadreso: jek2021@jei.or.jp, telefono: +81-3-3203-4581, fakso: +81-3-3203-4582

retejo: <https://www.jei.or.jp/eo/>

WEB サイト拝見 (7)

Vikifontaro (ウィキソース)

https://eo.wikisource.org/wiki/Ĉefpaĝo

“Wiki”、エスペラントで“Vikio”は、インターネットのサイトの中で、誰もが書きくわえたり編集したりできるようなものをいいます。いちばん有名なのは百科事典ウィキペディア（エスペラント版はWikipedia）でしょう。ほかにもいろいろな分野のWikiサイトが見られます。誰もが編集に手をだせるので、玉石混交になる可能性はありますが、明らかに間違った記述があれば誰かが直してくれることも多い。また、内容が正しくても記述が不十分とか、逆にこまかいことを詳しく書きすぎとかで、サイトの管理人に注意されることがあります。

ここに紹介するのは、「ウィキソース」と呼ばれているサイトのエスペラント版です。前回とりあげたTekstaro de Esperantoは単語の使用例を調べるサイトでしたが、このVikifontaroは文献そのものを検索します。旧約聖書やホメロスの叙事詩、アンデルセンの童話、世界人権宣言やブラハ宣言などの文書が掲載されています。著者別、分野別に検索することもできます。ただし、テキスト部分だけで、原則として挿絵や写真はありません。

右はプリヴァ著“Vivo de Zamenhof”の最初の部分です。

Pasporta Servo の 40 年 (2)

田平 正子 (京都府)

前回の最後の所で「どこの国からお客がやってきたか、どんなに面白かったか」を書くとしたが、今、多忙でどこの国からか調べる時間がないから後回しにして、少しだけ困ったことを先に書く。

①娘が小さい時トイレに急ぐのに、風呂とシャワーとトイレが同じドアの中なので、お客が多い時は中々トイレに入れなかったこと。

②お客が京都駅のことを良く知らずに、何月何日に京都駅着としか知らせてこなかったこと。在来線で来るのか新幹線なのか、新幹線ならどの列車の何号車が自由席かも知らせず、平気なこと。新幹線は 16 両編成で、全長 400 メートルだから、ホームを走り回ってお客を探すのが大変。到着のホームで待っていてくれと頼んだのに、下車した大勢の人達が出口に向かうのになんとなくついて行ってしまうお客がいたこと。

③あるいは出口で待つ、とお客は簡単に言うが、出口も色々あって、駅の正面側出口なのか、裏側出口なのか、地上も 2 階も地下もあるから、到着ホームで会うのが一番間違いないのに。勿論こちらは入場券を買わないと入れないけど。

④お客を迎える時でなく、見送りする時のこと。大きな旅行鞆が複数あって、列車に乗せるのに手伝ってデッキに運んであげたら、降りる前に音もなく発車してしまった。昔なら「発車しまーす、お乗りの方はお急ぎください」と放送があった筈だが。入場券だけで次の名古屋まで行き、幸い車内では検札が来なかったが。名古屋到着と同時に新幹線で引き返して京都までかろうじて 2 時間以内 (入場券の有効時間) で帰れて、不正乗車をしたこと。

それにしても今年は今までになく歴史的だった。お正月に来られた韓国の人を除いては、1 人のお客も来なかったのは新型コロナウイルスのせい。

(つづく)

La bebo de Gombe (ごんべさんの赤ちゃん)

usona popolkanto; poez. nekonata, trad. SIMATANI Takesi



Fe - bro kap - tis la plej ka - ran be - bon de Gom-be.

Fe - bro kap - tis la plej ka - ran be - bon de Gom-be.

Fe - bro kap - tis la plej ka - ran be - bon de Gom-be. Li

has - te ka - pon gla - ci - i - gis al beb'.

ごんべさんの赤ちゃん

アメリカ民謡 (リパブリック賛歌) 日本語作詞不詳

ごんべさんのあかちゃんがかぜひいた
ごんべさんのあかちゃんがかぜひいた
ごんべさんのあかちゃんがかぜひいた
とてもあわててしっぷした

*湿布は kompreso だが、頭を冷やす、と解釈した。

2020.11

La bebo de Gombe

usona popolkanto; poez. nekonata, trad. SIMATANI Takesi

Febro kaptis la plej karan bebon de Gombe.
Febro kaptis la plej karan bebon de Gombe.
Febro kaptis la plej karan bebon de Gombe.
Li haste kapon glaciigis al beb'.

(別の訳: Plej haste li kompresis kapon de l' beb')

追悼

前川治哉さんの郵趣活動

齋藤 幸道 (福島県)



図1: 第89回日本大会

前川治哉さんとは、第89回日本エスペラント大会が福島で開催されたときに初めてお会いしました。2002年の年明け早々に、前川さんから郵便関係について問い合わせが福島エスペラント会にありました。自分が担当すること

を連絡しました。それから手紙でのやりとりが始まりました。記念スタンプ(図1)や郵便局の臨時出張所の件、その他の取組みについての進捗状況がどうなっているのか、問い合わせの手紙が来ました。大会開催にあわせて、エスペラント国際文通展やエコーはがき(広告付きはがき・図2)の販売があり、

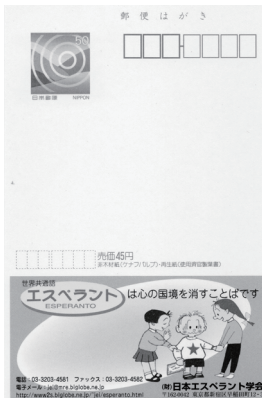


図2: エコーはがき(絵小西岳)

そのために早々と大会の一週間前から来福し、手助けしてくれました。

とにかく前川さんは筆まめですぐ手書きの手紙が来ます。こちらが一通書く間に三通ぐらい受け取ることもありました。逆にこちらは筆無精で返事を出さないでいるとファクスで催促が来ます。

あるとき電話で、なんですぐ返事を書いてくれないのかとお叱りを受け、それではお付き合いをやめさせていただきますと申し出ると、そんなに向きにならないでと諭されました。

そうして、次の年の亀岡大会から私に参加するように誘われました。それ以来毎年、日本大会でのお付き合いが始まりました。大会会場では臨時郵便局のわきで店開き、皆さんにエスペラントフレーム切手(写真付き切手)や記念絵入はがきと封筒等の販売にあたる helpanto を務めました。一年に一度の出会いが続きましたが、2018年、奈良の第2回日韓共同大会(図3)、それが最後のお付き合いとなりました。

日本大会にはいつも二人で開催前日に現地を集まって、会場を確認したり、郵便局に挨拶に行った

り、ときには地元の実行委員会のお手伝いをすることもありました。また大会に参加するたびに、私にいろんな方を紹介して下さいました。そして二人で酒を飲み交わすことが楽しみでした。

前川さんは毎回、フレーム切手や記念絵入はがきと封筒等の作成のため、資金を20万円以上は負担していたはずですが、それらを会場で販売して資金を回収していま



図3: 第2回日韓共同大会



図3: 第2回日韓共同大会

したが、いつも元の資金をすべて取り戻すことはできませんでした。エスペラント大会に記念小型日付印(記念スタンプ)が、1936年(第24回日本大会・札幌)から2018年(第2回日韓共同大会)までに過去57回使用されました。1952年の第39回日本大会(京都)以降、前川さんはその大部分の作成に携わっていました。長年一人で取り組んできた活動が認められて、ようやく日本大会報告書にも記録されるようになり、また“La Revuo Orienta”に大会記念のフレーム切手も紹介されるようになりました。

そんななかで、ひとつ心残りがあったとすれば、2007年、横浜での第92回世界大会(図4)でしょう。大会開催が決定された時に、エスペラントの記念切手の発行を郵政当局に JEI (当時は日本エスペラント学会。現・日本エスペラント協会) が組織を挙げて要請すれば



図4: 第92回世界大会

実現できる可能性があったかもしれません。しかし、現実には、前川さんが自分で資金を調達し、世界大会記念フレーム切手を注文して会場で販売しました。販売枚数が少ないためその切手はすぐ売り切れてしまいました。

前川さんは郵趣活動を通じて目に見えないエスペラントのPRの役割を果たしたと思います。



前川治哉と切手と梅棹忠夫

染川 隆俊 (大阪府)

7月末に長逝された前川治哉さんは、切手収集の趣味を通じて、梅棹忠夫と交流があった。ふたりが顔見知りになったのは、1952年に京都で開催された第39回日本大会。左京郵便局の臨時出張所が置かれ、「JAPANA ESPERANTO-KONGRESO」とエスペラントの記された記念スタンプが初めて使用された大会で、これらは前川さんの提案により実現している。自宅での病気療養の慰みとして切手収集をはじめていた梅棹は、前川さんと知り合うことで「しだいにフィラテリーの世界にふかいり」し、「ずっとのちまでも、わたしはかれの厚意で、あたらしく発行される切手をシートごと手にいれることができるようになった」(「回想のエスペラント」)という。

国立民族学博物館(みんぱく)に、初代館長を務めた梅棹ののこした資料が保管されている。梅棹忠夫アーカイブズと名づけられた資料はおよそ15万点という膨大さ。その中に「一件ファイル」とよばれる、案件ごとに分けられた8800もの書類の束がある。公開されたリストを見ると、「世界エスペラント大会」「関西エスペラント連盟」「関西エスペラント大会」などエスペラントの見出しをもつファイルも多数含まれている。

あるとき、「前川治哉」というファイルがあることを前川さんにお伝えした。切手を地域や年代ごとにきっちり整理していた梅棹さんらしいと前川さんは言い、ファイルにあるのはさかんにやりとりしていた切手の情報だろう、エンタイヤ(実際に郵送された郵便物)に関心があったので封筒も保管されているはずだと推測されていた。

折しも、梅棹の生誕100年を記念した企画展「知的生産のフロンティア」がみんぱくで開催されている。「知的生産」にテーマを絞り、企画展限定のデータベースビューアー「アーカイブズ・クルーズ」も公開される。発見やひらめきはまったく突然にやってきて、すぐに消えてしまうと梅棹は『知的生産の技術』に記している。展示で梅棹の発想の源泉に触れてみたい。さらに、共通の趣味で意気投合し、梅棹と交流する前川さんを偲びたいと思う。

2020.11

第61回東北エスペラント大会

2020年11月7日(土)、8日(日)、宮城県塩竈市公民館本町分室・塩竈市杉村惇美術館。

埼玉大学元教授の佐々木照央さん、ビルド・フルーガス代表の高田彩さんのお二人を招き講演していただく予定。 [←仙台エスペラント会 後藤 斉]

9月の「土曜エス会」

9月の土曜エス会は12日、今回もZoomを使ったオンライン会議として開催した。出席12人。地方および海外からの参加あり。以下のテーマについてエスペラントで発表と討議があった。「あるエスペラント表現:mordi siajn lipojn」(単数か複数か)、「教育改革一新そろばん」、「YouTube: ヒロフクダ国境なきマジシャン」、「2019韓国エスペラント大会参加」、「名古屋エスペラント大会直前の東海道90kmウォーキング」。次回10月は第2ではなく第3土曜日の17日(15時15分~17時45分)に開催。 [←山川 修一]

各地の活動

豊中エスペラント会

毎年秋に開催される「豊中市立中央公民館まつり」と「とよなか国際交流フェスタ」のどちらも中止になった。しかし9月1日から2か月「とよなか国際交流センター」のパネル展示は実施されるとのことで多言語によるエスペラントの日のポスターから6言語を選択して展示した。同センターはアジアの国の人がよく利用しているのでエスペラント以外はアジアの言語から選択した。 [←山野 敏夫]

岡山エスペラント会

9月12日岡山中村文雄さんの百歳のお祝いの会を開き13人が会食した。 [←松川 まきこ]

2020年度神戸エスペラント会総会

4月の予定が新型コロナウイルスの影響で延期され、8月8日(土)に神戸市青少年会館で総会を開催。実出席は役員4人だが、12人委任で総会は成立した。役員、各担当者は全員続投。第69回関西エスペラント大会招致については、最終的に「コロナ禍が収束することを前提に、第69回関西エスペラント大会を引き受ける」こととなった。 [←磯貝 尚武]

2023年に延期されたSAT大阪大会について

注：日本大会のSAT分科会の討論資料として宮沢直人さんが作成した資料を、編集部が要約したものです。

SAT（サート、Sennacieca Asocio Tutmonda、国民性なき全世界協会）の2023年大阪大会開催へ向けて

2020年9月9日 SAT評議員 宮沢直人

SATは、左翼傾向を持ったエスペランチストの世界組織で現在世界中に1000人弱のメンバーがいる。コロナの流行のため2020年ポーランド・ジャリストーコ大会が一年延期となり、今年はネットをつかったリモート大会となった。2021年はジャリストーコ実大会、2022年はモスクワ大会となる予定である。当初、2022年に開催予定だったSAT大阪大会は、2023年夏になる可能性がきわめて高い。以下、SAT大阪大会の試案を提示する。

1) 大会テーマ（案）

「コロナ後のグローバリズムと国際的な労働者階級の闘い」

2) 労働者・労働運動のためのSAT大会

日本・世界の労働運動からより一層信頼されるSAT組織をめざす。大会会場は、連帯ユニオン関西生コン支部の所有する会館とする。

3) 全世界的なSAT大会をめざす

SAT大阪大会は、関西の同志たちだけではなく、日本全国の同志、またSAT韓国の同志、SAT執行委員会の同志の密接な協力と参加によって運営される。

4) 全世代参加のSAT大会をめざす

男女LGBTの青年活動家を組織し、エスペラント

の入門学習会を積極的に組織する。

大会参加予定者は、中級学習について藤巻謙一同志の配慮により、沼津エスペラント会の通信講座を割引料金で受けることができる。

青年参加者・金銭的に余裕のない参加者のために、西成地区の海外バックパッカー向けの宿泊施設を確保する。高齢者のためには、会場から徒歩10～15分の温泉付きビジネスホテルを用意する。

「非エスペランチストの参加労働者を言語的に疎外しない」ために、エスペラント初心者、そして取材ジャーナリストのために、大量のボランティア通訳が必要となる。

全ての在阪新聞社に、趣意書と取材方依頼を送る。大会会場で各種労働者新聞を販売する。日本共産党発行の赤旗、社民党発行の社会新報、人民新聞社発行の人民新聞などを各発行所の協力を得て会場に販売コーナーを設ける。

関西エスペラント連盟に依頼して、大会会場で図書販売をしてもらう。その際、売り上げは全額関西エスペラント連盟のものとする。

大阪自由エスペラント協会と連帯ユニオン関西生コン支部、大阪の反原発団体などが主催団体となって、反原発関西国際行動を大会期間中に行うことを企画する。

5) 日程（案）

2023年8月11日（金）～16日（水）、学働館。

訃報：藤本達生さん

9月27日療養中の自宅で逝去。1935年6月29日生。享年85歳。1959年4月から1962年8月まで機関誌La Movadoの編集者、1965年から宗教法人大本のエスペラントの仕事のために嘱託。KLEG顧問、JEI評議員、JEI理事（1991～2000）、UEA（世界エスペラント協会）国際委員（1999）、UEA理事（1999～2001）、ルドビキート出版社代表（1973～）など歴任。『興味の問題』（1967）他著作多数。EPA（エスペラント普及会）発行の『Nova Vojo』のコラムニストの他、多くの雑誌にも執筆。「Verkoj de Tacuo」（<http://verkojdetacuo.net/japana/indekso.html>）参照。

第68回関西エスペラント大会

2020年11月14日（土）～15日（日）
高槻市、高槻現代劇場（市民会館）。
<http://www.kleg.org/kek/kek68.htm>



第105回世界エスペラント大会

2021年7月17日（土）～24日（土）
北アイルランド・ベルファスト

第108回日本エスペラント大会

2021年9月18日（土）～20日（月/祝）
広島市、アステールプラザ（<http://h-culture.jp/>）

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 8 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de fako, kiu estas unu el la natursciencoj.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de novembro, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	*	6		7
8					9	*		
		10					11	*
12	13				14	15		
16				17				
*		18	19		*			20
	21			*				
22					23		24	
				25				*

Horizontale; 1. Tago inter vendredo kaj dimanĉo.(x) 6. Kolora likvo uzata por skribado aŭ presado.(x) 8. Komencita litero de vorto aŭ nomo.(x) 10. Alkohola trinkaĵo precipe ŝatata en somero.(x) 11. Pronomo.(x) 12. Sur la muro pendas bela ~o.(x) 14. El la ĉapelo de prestidigitisto ~is kolombo.(x) 16. Pronomo signifanta "iu" aŭ "iuj".(x) 17. Akvobirdo bredata en multaj landoj.(x) 18. Aro de muzikistoj kun diversaj muzikiloj kaj direktata de estro.(x) 21. Atmosfero de iu loko.(x) 22. En serena punkto ni vidas multajn ~jn en la ĉielo.(x) 24. Sufikso signifanta lokon.(x) 25. Multaj ~oj estis nuligitaj aŭ prokrastitaj pro KOVIM-19.(x)

Vertikale; 1. Verda stelo estas ~o de Esperanto. 2020.11

(x) 2. Sufikso signifanta membron.(x) 3. Instalajo, kie oni konservas kaj utiligas librojn. (x) 4. Vinagro estas ~a.(x) 5. En tiu loko.(x) 6. Biciklo estas la plej ekologia vetur~o.(x) 7. Prepari manĝaĵon elmetante ĝin al varmego. (x) 9. Besteto kun ok kruroj.(x) 11. Ĉemizo kaj pantalono estas ~oj.(x) 13. Kok~o elmetas ovon.(x) 15. Forta emocio por io.(x) 17. Rado turniĝas ĉirkaŭ la ~o.(x) 19. En la kongreso ŝi havis gravan ~on.(x) 20. Viro kaj virino havas saman ~on en la voĉdonado.(x) 21. Hund~o estas malgranda hundo.(x) 22. Pronomo.(x) 23. Patro de patro aŭ patrino.(x) 24. Ekvilibro de ~spezo kaj elspezo estas grava.(x)

La solvo al la septembra enigmo: **KRONVIRUSO**

La ĝustan solvon donis 15 legantoj:

山野 敏夫,
Sayuri,
島津 泰子,
CA,
TADA,
Grebo,
平井 倭佐子,
前藤 寛,
松川 まきこ,
西 千寿子,
濱田 國貞,
本田 照美,
にし のりこ,
武藤 たつこ,
水渡 篤子

N	E	D	E	R	L	A	N	D
E	S	E		E		N	E	I
N	E		F		I		R	
I	N	K	L	U	Z	I	V	I
O	C	E	A	N	O		O	S
	O		V	U	L	P		T
F		J	E		I	L	I	
A	M	A	T	O		U		B
L	I	M	A		J	A	R	O

楽しい作文教室 (111) 成績

9人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね: CA, Ivajo, ikona, 松村 (④前置詞)。

良いね: Drako, 水渡, Celejo (②仮定法), Haveno (④soĝo), ヒー坊 (②ĉu)。

キラリ賞: Ivajo (①)。

Mikspoto

(当欄は敬称略)

★エスペラント郵趣連盟 (ELF/AREK) の“La Verda Lupeo” n-ro 184 (aŭgusto 2020) に鈴置二郎さんと前川治哉さんの追悼文が掲載された。鈴置二郎さんについて“dolĉe rememoras la delikatajn paperfoliojn de li senditajn kun surprisitaj mandeseĝnitaj floroj el mildaj koloroj kaj lian elegantan skribmanieron”、前川治哉さんについて“troviĝas jam pli ol 50 memorstampoj de kongresoj landaj, lokaj kaj du-fojaj universalaj (Tokio en 1965 kaj Jokohamo en 2007)”と故人を偲んでいる。 [←染川隆俊]

★9月7日(月)22時からのNHKラジオ第1「NHKジャーナル」の中で、トニー・ラズロが「コロナ禍に世界をつなぐエスペラント語」というテーマで話し、「なぜ国際語が英語ではダメなんですか」、「EUからイギリスが離脱すると、英語は今までより使われなくなりますか。エスペラントが使われる可能性は？」などの質問に答えた。トニー・ラズロさんは、ハンガリー人の父とイタリア人の母の間に生まれ、アメリカに育ち、妻は日本人の漫画家小栗左多里(さおり)。トニーを題材にした『ダーリンは外国人』シリーズは好評。

[←北川 郁子、堀 泰雄、OGINO Akira]

楽しい作文教室 1月号課題(11月20日締切)

- ①大臣は私たちの指揮官を陥れようとしている。
- ②その知らせは、本当だとすれば非常に重大だ。
- ③飲食なしでは私たちが勝つことができない。
- ④だが地位を辞退してたら王の機嫌を損ねたろう。

(ヒント) 指揮官 komandanto、地位 posteno、辞退する rifuzi。他に insidi、plaĉi を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811 塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

★エスペラントを読み上げるウェブサイト、Parol - La voĉroboto (<https://parol.martinrue.com/>) が公開された。開発したのはイギリス、マンチェスターの Martin Rue。

[←佐藤 隆介]



★中国内モンゴル自治区の小中学校で中国語による教育が強化されたのは不当として在日モンゴル人らが9月12日、大阪市の中国総領事館近くで集会を開き、モンゴル語教育の保護を訴えた。 [←小阪 清行]

★国立民族学博物館(吹田市)で9月3日(木)から10月20日(火)まで開催の「梅棹忠夫生誕100周年記念企画展 知的生産のフロンティア」を紹介する『ウルソ通信』で「戦後になって、梅棹はノートに絵を描いてエスペラント語を学びました〜クマの絵には urso と記されています」などと。

KLEG 事務局だより

★第69回関西エスペラント大会は、神戸での開催が決定いたしました。コロナ渦のため、会場・日時は検討中です。

★ザメンホフ祭で購入したい書籍・CDがありましたら、できるだけ早く事務局にご連絡ください。取り寄せます。

★La Movado 誌の広告料は、綴じ込みまたは挟み込みの場合は5,000円、本誌掲載の場合は、1ページ4,000円、半ページ2,000円、1/4ページ1,000円です。事前に編集部にご相談ください。

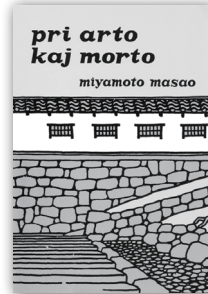
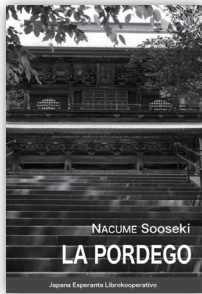
Kurantaj Vortoj

スペイン風邪 hispana gripo

古琴(中国伝来の七弦琴) ĝučino, sepkorda kotoo

ザメンホフ祭の予定を

ザメンホフ祭の予定を編集部 <lamovado@gmail.com> へお送りください。日時、会場、会費、できれば出し物などを明記。12月号(11月発行)に掲載します。終了後に参加者数等ご報告ください。



★新刊・新着★

La Pordego 1200円
崖下の暗い家でひっそりと暮らす宗助と御米。犯した〈罪〉は二人をとらえて離さない。夏目漱石円熟期の小説『門』(土居智江子訳)。第68回関西エスペラント大会記念品。日本エスペラント図書刊行会発行。A5判、185p.

Raportoj el Japanio 23 1300円
堀泰雄の「報告」最新刊。中之条ビエンナーレ、被爆体験の翻訳、80-50問題、ベルリンの壁、震災被災地訪問記など内容は多彩。A5判、208p.

★秋の日に一学び、深めるエスペラント★

エスペラント 日本語を話すあなたに 880円
藤巻謙一著。日本語と比較しながらエスペラントを概観する。新しい視点で学ぶエスペラント。

エスペラント 単語練習帳 1200円
タニヒロユキ著。基本の1300語を効率よく習得。「英語が得意な人の注意すべき単語」等付録も充実。

エスペラント 文法の散歩道 (改訂新版) 1000円
小西 岳著。「単数か複数か」「いろいろな de」「la の用法」など文法知識の整理と活用。

★ 宮本正男の作品 ★

Pri arto kaj morto (第2版) 1000円
山上憶良、大伴家持、世阿弥、千利休、芭蕉、写楽、歌麿、晶子の芸術と生の軌跡を描く。

日本文学に現れたエスペラント 800円

大江健三郎、中野重治、山本有三らの作品に描かれたエスペラント。年譜など付録も充実。

Vivo kaj verkoj de Miyamoto Masao 800円
没後10周年記念追悼文集。Auld, Benczikら執筆。

La obstino 800円
宮本訳の中島敦「山月記」「名人伝」「李陵」。

★ 世界へ伝える一堀泰雄の著作 ★

Raportoj el Japanio 20 1500円

Raportoj el Japanio 21 1500円

Raportoj el Japanio 22 1300円

3・11以降毎年の状況を丹念にまとめた「報告」。

※ Raportoj 1~19も在庫あり(1200~2200円)。

★ 再入荷 (一部価格を変更) ★

Esperanto Mini-Dictionary 300円

Ĉasisto de songôj 1200円

Internacia krestomatio 1700円

Maja pluvo 1600円

La ŝtona urbo 3200円

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート

★ 9月号掲載の“La Tagiĝo”楽譜2番最後の La verda standardo を La stela standardo に訂正します。確認が不十分でした。訂正済みの楽譜を QR コードの先に置きました。(島谷 剛)



発行所：ラ・モバード社 編集：相川節子 発行人：染川隆俊 定価280円 送料63円 1年3800円 送料共本
局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.org
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://www.kleg.org
九州支局：九州エスペラント連盟内 859-0407 長崎県諫早市多良見町シーサイド2-190 盛脇保昌方 電話 (0957)43-4352
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 771-0371 徳島県鳴門市北灘町榎木字観音面14-1 木谷奉子方 電話 (088)688-1098